

# **Ernst Theodor Amadeus Hoffmann**

The Deserted House

**[ze słownikiem]**

# **Ernst Theodor Amadeus Hoffmann**

The Deserted House

**[ze słownikiem]**

**B1**

Opuszczony dom

Z PODRĘCZNYM SŁOWNIKIEM ANGIELSKO-POLSKIM

dla osób znających język angielski co najmniej na poziomie B1

Ruda Śląska, 2024

**Wydawnictwo:**

[ze słownikiem], <https://zeslownikiem.pl>, <https://readings.world>, [Facebook.com/zeslownikiem](https://facebook.com/zeslownikiem)

**Prawa autorskie:**

eVirtualis sp. z o.o., ul. Karola Goduli 36, 41-712 Ruda Śląska

**Redakcja:**

Julia Czapelka

**Projekt okładki:**

Jan Paluch

**Kontakt:**

[biuro@zeslownikiem.pl](mailto:biuro@zeslownikiem.pl)

**ISBN:**

978-83-66471-42-9

*All rights reserved. Wszelkie prawa zastrzeżone.*

*Książka ani żadna jej część, w tym układ i treść słownika, nie może być przedrukowana ani w jakikolwiek inny sposób reprodukowana czy powielana mechanicznie, fotooptycznie, zapisywana elektronicznie, magnetycznie lub optycznie, ani odczytywana w środkach masowego przekazu bez pisemnej zgody wydawcy.*

*Zawartość poniższej publikacji zawiera oryginalną treść oraz pisownię bez adaptacji i skrótów.*

Ruda Śląska, 2024

# Contents

THE DESERTED HOUSE .....	6
Vocabulary of words translated in this book.....	29

# The Deserted House

## THE DESERTED HOUSE

You know already that I spent the greater part of last summer in X-  
-, began Theodore. The many old friends and **acquaintances** I  
found there, the free, **jovial** life, the **manifold artistic** and  
**intellectual** interests-all these combined to keep me in that city.

I was happy as never before, and found rich **nourishment** for my  
old **fondness** for **wandering** alone through the streets, stopping to  
enjoy every picture in the **shop windows**, every **placard** on the  
walls, or watching the **passers-by** and choosing some one or the  
other of them to **cast** his **horoscope secretly** to myself.

There is one **broad avenue** leading to the -- Gate and lined with  
**handsome** buildings of all descriptions, which is the **meeting place**  
of the rich and fashionable world. The shops which **occupy** the  
ground floor of the tall palaces are **devoted** to the **trade in** articles  
of luxury, and the apartments above are the **dwellings** of people of  
**wealth** and position.

The **aristocratic** hotels are to be found in this avenue, the palaces  
of the foreign **ambassadors** are there, and you can easily imagine  
that such a street would be the centre of the city's life and **gaiety**.

I had **wandered** through the avenue several times, when one day  
my attention was caught by a house which contrasted **strangely** with  
the others **surrounding** it. Picture to yourselves a low building but

**acquaintances** - znajomość, znajomy, znajoma  
**jovial** - jowialny, wesoly  
**manifold** - kolektor, powielać, różnorodny  
**artistic** - artystyczny, kunsztowny  
**intellectual** - intelektualny, inteligent, inteligentka,  
intelektualista, intelektualistka

**nourishment** - pożywienie  
**fondness** - uczucie sympatii, słabość  
**wandering** - wędrowki, wędrowny, (wander),  
włóczyć  
**shop windows** - witryny sklepowe  
**placard** - tabliczka, plakat, afisz  
**passers-by** - przechodzień  
**cast** - obsada, ciskać, cisnąć, miotać, rzucać,  
zarzucić  
**horoscope** - horoskop  
**secretly** - potajemnie

**broad** - szeroki, wyraźny, ogólny  
**avenue** - aleja, podjazd  
**handsome** - piękny, przystojny  
**meeting place** - miejsce spotkań  
**occupy** - okupować  
**devoted** - poświęcać, poświęcić, angażować,  
zaangażować  
**trade in** - oddać stary towar w rozliczeniu za  
nowy ; opuścić żonę lub męża i poślubić kogoś  
młodszego  
**dwellings** - (dwell) zamieszkiwać, przebywać,  
rezydować, spoczywać, zatrzymywać się, dom  
**wealth** - zamożność, bogactwo, bogatość,  
mnóstwo

**aristocratic** - arystokratyczny  
**ambassadors** - ambasador, ambasadorka  
**gaiety** - wesolość

**wandered** - wędrował, włóczyć  
**strangely** - dziwnie, dziwacznie  
**surrounding** - otoczenie, otaczający, (surround),  
otaczać

four windows broad, crowded in between two tall, handsome structures.

Its one upper story was a little higher than the tops of the ground-floor windows of its neighbours, its roof was **dilapidated**, its windows **patched** with paper, its **discoloured** walls spoke of years of **neglect**. You can imagine how strange such a house must have looked in this street of wealth and fashion.

Looking at it more **attentively** I **perceived** that the windows of the upper story were **tightly** closed and curtained, and that a wall had been built to hide the windows of the ground floor. The entrance gate, a little to one side, served also as a **door-way** for the building, but I could find no sign of **latch**, lock, or even a bell on this gate.

I was convinced that the house must be **unoccupied**, for at whatever hour of the day I happened to be passing I had never seen the **faintest** signs of life about it.

**you all**, the good **comrades** of my youth, know that I have been **prone** to consider myself a sort of **clairvoyant**, claiming to have **glimpses** of a strange world of wonders, a world which you, with your hard common sense, would **attempt** to **deny** or laugh away. I **confess** that I have often lost myself in mysteries which after all **turned out** to be no mysteries at all.

And it looked at first as if this was to happen to me in the matter of the deserted house, that strange house which drew my steps and my thoughts to itself with a power that surprised me. But the point of my story will prove to you that I am right in **asserting** that I know more than you do. Listen now to what I am about to tell you.

One day, at the hour in which the fashionable world is **accustomed** to **promenade** up and down the avenue, I stood as usual before the deserted house, lost in thought. Suddenly I felt, without looking up, that some one had stopped beside me, fixing his eyes on me.

It was Count P--, who told me that the old house contained nothing **more mysterious** than a cake **bakery** belonging to the **pastry cook** whose handsome shop **adjoined** the old structure. The windows of the ground floor were walled up to give **protection** to the ovens, and the heavy curtains of the upper story were to keep the **sunlight** from the wares laid out there.

**dilapidated** - zniszczyć, zniszczony

**patched** - załatany, latać, lata, przepaska, grządką, bruzda, skrawek

**discoloured** - odbarwiony, odbarwiać

**neglect** - zaniedbywać, zaniedbać

**attentively** - uważnie, bacznie

**perceived** - postrzegane, dostrzegać, dostrzec

**tightly** - mocno, ciasno

**door-way** - drzwi; wejście, przejście

**latch** - zatrzask, ucześcić się, wykorzystać, pojąć, zasuwka

**unoccupied** - niezamieszkane

**faintest** - zasłabnąć, zemdleć, omdlenie, słaby

**you all** - wy

**comrades** - kamrat, kompan, towarzysz, kolega, koleżanka, druh, towarzysza

**prone** - skłonny, leżący na brzuchu

**clairvoyant** - jasnowidz

**glimpses** - mignąć, pojąć, zrozumieć, mignięcie, przeblysk

**attempt** - próbować, spróbować, próba, podejście, zamach

**deny** - zaprzeczyć

**confess** - przyznawać się, przyznać się, spowiadać się

**turned out** - okazać się; przychodzić, pojawiać się, pójść gdzieś (w jakimś celu, np. żeby zagłosować); zwlec się z wyrażenia, wstawiać; wylączać (światło)

**asserting** - twierdzić, zapewniać, utrzymywać, bronić

**accustomed** - przyzwyczajając, przyzwyczajając

**promenade** - promenada, przechadzać się, spacerować

**more mysterious** - bardziej tajemniczy

**bakery** - piekarnia

**pastry cook** - cukiernik

**adjoined** - przyległy, dołączyć, przyłączyć, przylegać, sąsiedować

**protection** - ochrona

**sunlight** - światło słoneczne, światło

When the Count **informed** me of this I felt as if a **bucket** of cold water had been suddenly **thrown over** me. But I could not believe in this story of the cake and **candy** factory. Through some strange **freak** of the **imagination** I felt as a child feels when some **fairy tale** has been told it to **conceal** the truth it **suspects**.

I **scolded** myself for a silly fool; the house remained **unaltered** in its appearance, and the **visions faded in** my brain, until one day a chance **incident** woke them to life again.

I was wandering through the avenue as usual, and as I passed the deserted house I could not **resist** a **hasty** glance at its **close-curtained** upper windows. But as I looked at it, the curtain on the last window near the **pastry shop** began to move. A hand, an arm, came out from between its folds.

I took my **opera glass** from my pocket and saw a **beautifully** formed woman's hand, on the **little finger** of which a large diamond **sparkled** in unusual **brilliancy**; a rich **bracelet glittered** on the white, rounded arm. The **hand set** a tall, **oddly** formed **crystal** bottle on the **window ledge** and disappeared again behind the curtain.

I stopped as if frozen to stone; a **weirdly pleasurable sensation**, **mingled** with **awe**, **streamed** through my being with the warmth of an **electric current**. I stared up at the **mysterious** window and a sigh of longing **arose from** the very **depths** of my heart. When I **came to** myself again, I was **angered** to find that I was **surrounded** by a crowd which stood **gazing** up at the window with **curious** faces.

**informed** - poinformowany, informować, powiadamiać  
**bucket** - wiadro, kubel, ceber, czerpak, łyżka, rzech  
**thrown over** - rzucony, przerzucony; narzucony (coś na kogoś, np. koc); porzucony  
**candy** - słodycze, cukierek  
**freak** - dziwoląg, dziwak, maniak, anomalia  
**imagination** - fantazja, imaginacja, wyobraźnia, urojenie, wyobrażenie  
**fairy** - wróżka, wila, ciota, pedzio  
**tale** - opowieść, historia, baśń, bajka  
**conceal** - chować, schować, ukrywać, ukryć  
**suspects** - podejrzewać, podejrzany, podejrzana

**scolded** - zbesztany, lajać, karcić, rugać, besztuć, ganić, strofować  
**unaltered** - niezmieniony  
**visions** - widzenie  
**faded in** - wzmocniony, rozjaśniony (np. dźwięk, obraz); wpleciony (np. scena)  
**incident** - wydarzenie, incydent, wynikający, towarzyszący, padający

**resist** - opierać się; stawiać opór, sprzeciwiać się; odpierać (np. atak)  
**hasty** - pochopnie, pośpieszny  
**close-curtained** - zamknięte  
**pastry shop** - cukiernia

**opera glass** - lornetka teatralna  
**beautifully** - pięknie  
**little finger** - mały palec u ręki  
**sparkled** - skrzyć się, lśnić, błyszczeć, blask  
**brilliancy** - błyskotliwość, blask  
**bracelet** - bransoletka  
**glittered** - blask, brokat, błyszczeć  
**hand set** - słuchawka (z mikrofonem); zestaw ręczny  
**oddly** - dziwnie, osobliwie, cudacznie  
**crystal** - kryształ  
**window ledge** - parapet okienny, podokiennik

**weirdly** - dziwnie  
**pleasurable** - przyjemne  
**sensation** - czucie, sensacja  
**mingled** - przylaczać, mieszać  
**awe** - podziw, groza, trwoga, zachwyt  
**streamed** - streamowane, strumień, potok, rzeczka, ciek, płynąć  
**electric current** - prąd elektryczny  
**mysterious** - tajemniczy, zagadkowy  
**arose from** - powstało z  
**depths** - głębia, głębokość  
**came to** - przyjść

I **stole away inconspicuously**, and the demon of all things **prosaic** **whispered** to me that what I had just seen was the rich **pastry** cook's wife, in her Sunday **adornment**, placing an empty bottle, used for **rose-water** or the like, on the window **sill**. Nothing very **weird** about this.

Suddenly a most sensible thought came to me.

I turned and entered the shining, **mirror-walled** shop of the pastry cook.

Blowing the **steaming foam** from my cup of chocolate, I **remarked**: "You have a very useful addition to your **establishment** next door.

" The man **leaned** over his **counter** and looked at me with a questioning smile, as if he did not understand me.

I repeated that in my opinion he had been very clever to set his bakery in the neighbouring house, although the deserted appearance of the building was a strange sight in its contrasting **surroundings**.

"Why, sir," began the pastry cook, "who told you that the house next door belongs to us?"

Unfortunately every attempt on our part to **acquire** it has **been in vain**, and I fancy it is all the better so, for there is something **queer** about the place.

"

You can imagine, dear friends, how interested I became upon hearing these words, and that I **begged** the man to tell me more about the house.

"I do not know anything very definite, sir," he said.

**angered** - rozgniewany, złość, gniew, wkurw, złościć, złościć się, gniewać się

**surrounded** - otoczony, otaczać

**gazing** - wpatrywać się intensywnie, patrząc, spojrzenie

**curious** - ciekawy

**stole away** - okraść; wymknąć się

**inconspicuously** - niepozornie

**prosaic** - prozaiczny

**whispered** - szeptał, szeptać, szepnąć

**pastry** - ciasto, pieczywo cukiernicze, wypiek

**adornment** - ozdoba

**rose-water** - woda różana

**sill** - próg, parapet

**weird** - dziwny, dziwaczny

**mirror-walled** - lustrzane ściany

**steaming** - parowanie, gotowanie na parze, (steam), para wodny

**foam** - pianka, piana, pienić się

**remarked** - zauważyć, komentować, napomknąć, uwaga

**establishment** - założenie, zakładanie, ustanowienie, ustanawianie

**leaned** - pochylony, opierać się, przechylić się, odchylić się, szczupły, chudy

**counter** - opierać, odpierać, lada, bufet, licznik, okienko

**surroundings** - otoczenie, otaczający

**acquire** - nabywać, nabyć

**been in** - być w; być dostępnym, urzędować; być w domu lub biurze; wpłynąć (dokument)

**vain** - próżny, daremny

**queer** - dziwaczny, dziwny, queerowy

**begged** - błagać, prosić, żebrać



"All that we know for a **certainty** is that the house belongs to the **Countess S--**, who lives on her **estates** and has not been to the city for years.

This house, so they tell me, stood in its present shape before any of the handsome buildings were raised which are now the **pride** of our avenue, and in all these years there has been nothing done to it except to keep it from **actual decay**.

Two living **creatures** alone  **dwell** there, an aged **misanthrope** of a **steward** and his **melancholy** dog, which **occasionally howls** at the moon from the back **courtyard**.

According to the general story the deserted house **is haunted**.

In very truth my brother, who is the owner of this shop, and myself have often, when our business kept us **awake** during the **silence** of the night, heard strange sounds from the other side of the walls.

There was a **rumbling** and a **scraping** that frightened us both.

And not very long ago we heard one night a strange singing which I could not describe to you.

It was **evidently** the voice of an old woman, but the **tones** were so sharp and clear, and ran up to the top of the **scale** in **cadences** and long **trills**, the like of which I have never heard before, although I have heard many singers in many lands.

It seemed to be a French song, but I am not quite sure of that, for I could not listen long to the mad, **ghostly** singing, it made the hair stand **erect** on my head.

And at times, after the street noises are quiet, we can hear deep **sighs**, and sometimes a mad laugh, which seem to **come out of** the earth.

But if you lay your ear to the wall in our **back room**, you can hear that the noises come from the house next door.

" He led me into the back room and pointed through the window.

"And do you see that iron **chimney coming out of** the wall there?"

**certainty** - pewność  
**countess** - hrabina  
**estates** - posiadłość, majątek ziemski

**pride** - pycha, zarozumiałość, duma, stado  
**actual** - rzeczywisty, właściwy, prawdziwy, aktualny  
**decay** - rozpad, rozkład, degradacja

**creatures** - istota, stworzenie  
 **dwell** - mieszkać, zamieszkiwać  
**misanthrope** - mizantrop  
**steward** - steward, organizator  
**melancholy** - melancholia  
**occasionally** - od czasu do czasu, okazjonalnie  
**howls** - wycie, wyć  
**courtyard** - dziedziniec, podwórze, dwór

**is haunted** - nawiedzony (np. zamek); udręczony (np. przez wspomnienia)

**awake** - budzić się, uświadomić sobie, obudzić, przebudzony  
**silence** - cisza, milczenie, uciszyć, uciszać

**rumbling** - (rumble) grzmieć, huk, dudnienie, burczenie, bulgotanie  
**scraping** - (scrap) pobić się, strzęp, resztki, skrobanie, skrawek, wycinek, szarpanina

**evidently** - najwyraźniej, ewidentnie, zauważalnie  
**tones** - dźwięk, ton  
**scale** - wdrapać się, skala, luska, wagowy  
**cadences** - kadencja, tempo, rytm  
**trills** - tryle, trel (ptaków), wibrujący śpiew

**ghostly** - upiorny, widmowy, zmorowaty  
**erect** - wznosić, stawiać, rozbijać, podniesiony, wyprostowany

**sighs** - wzdycha, westchnąć, zaszeleścić, zaszumieć, westchnienie  
**come out of** - odzyskać przytomność

**back room** - zakulisowy; pokój od tyłu; pomieszczenie na zapleczu

**chimney** - komin, dymnik  
**coming out of** - odzyskać przytomność